

CHAPTER 7

Friendship Abroad

STORY

1

在美国租房子真麻烦
在美國租房子真麻烦

Apartment Hunting in the U.S.

**Note: This story uses vocabulary and grammar introduced in Integrated Chinese Volume 2, Lesson 17.*

在美国租房子真麻烦

留学生李冰美到美国来上研究生院，来了以后才发现租房的事非常麻烦！她在上海租过房子，以为在美国租房子会更容易些，可是没想到在美国这件事也这么让人头疼。

因为李冰美觉得在美国租房子不会太难，所以来了美国以后她才开始找房子。现在李冰美在旅馆里已经住了一个月了，可是还没有找到合适的房子。李冰美想找个一房一厅的公寓，但是每次打广告上的电话都发现房子已经租出去了。她在她学校的一个租房论坛问了一下，那儿的人都说最好通过朋友找房子，只看广告是没有用的。李冰美以前听说美国人不喜欢“靠关系”做事，但是现在觉得美国人这样找房子其实也有点儿像中国人找房子。她不由得通过朋友找房子这件事很奇怪。不过，她刚来美国一个月，要到哪儿去找这样的好朋友帮她找房子呢？

幸运的是，李冰美和一些同学虽然刚认识不久，但是他们都对李冰美特别好。李冰美想到了这些同学，就给他们打了电话，问能不能帮帮她。终于，有个叫Sam的同学告诉李冰美他有个朋友要从一个离学校很近的公寓搬走，而且正在找下一个可以租房的人。那个公寓是一房一厅的，

在美國租房子真麻煩

留學生李冰美到美國來上研究生院，來了以後才發現租房的事非常麻煩！她在上海租過房子，以為在美國租房子會更容易些，可是沒想到在美國這件事也這麼讓人頭疼。

因為李冰美覺得在美國租房子不會太難，所以來了美國以後她才開始找房子。現在李冰美在旅館裡已經住了一個多月了，可是還沒有找到合適的房子。李冰美想找個一房一廳的公寓，但是每次打廣告上的電話都發現房子已經租出去了。她在她學校的一個租房論壇問了一下，那兒的人都說最好通過朋友找房子，只看廣告是沒有用的。李冰美以前聽說美國人不喜歡“靠關係”做事，但是現在覺得美國人這樣找房子其實也有點兒像中國人找房子。她不覺得通過朋友找房子這件事很奇怪。不過，她剛來美國一個月，要到哪兒去找這樣的好朋友幫她找房子呢？

幸運的是，李冰美和一些同學雖然剛認識不久，但是他們都對李冰美特別好。李冰美想到了這些同學，就給他們打了電話，問能不能幫幫她。終於，有個叫Sam的同學告訴李冰美他有個朋友要從一個離學校很近的公寓搬走，而且正在找下一個可以租房的人。那個公寓是一房一廳的，

很安静，也不太贵。李冰美马上给Sam的那个朋友打了个电话，终于租到了自己喜欢的房子。

搬家的那天李冰美很高兴，但是到了公寓以后她才发现这个房子不带家具！公寓里没有沙发、椅子，也没有床，**甚至**连饭桌都没有。这点是李冰美没有想到的，因为在中国租给别人的公寓常常都是带家具的。她问Sam为什么会这样，Sam说美国的公寓常常都不带家具，得自己买。李冰美觉得这样很不方便。但是，现在能找到一个安静、舒服、离学校近、房租又不太高的公寓，她觉得已经很不错了。她也很高兴能在美国找到帮她找房子的朋友。她觉得**无论**在哪儿，有朋友真好！

很安靜，也不太貴。李冰美馬上給Sam的那個朋友打了個電話，終於租到了自己喜歡的房子。

搬家的那天李冰美很高興，但是到了公寓以後她才發現這個房子不帶家具！公寓裡沒有沙發、椅子，也沒有床，甚至連飯桌都沒有。這點是李冰美沒有想到的，因為在中國租給別人的公寓常常都是帶家具的。她問Sam為什麼會這樣，Sam說美國的公寓常常都不帶家具，得自己買。李冰美覺得這樣很不方便。但是，現在能找到一個安靜、舒服、離學校近、房租又不太高的公寓，她覺得已經很不錯了。她也很高興能在美國找到幫她找房子的朋友。她覺得無論在哪兒，有朋友真好！

Vocabulary

No.	Simplified	Traditional	Pinyin	Part of Speech	Definition
1	留学生	留學生	liúxuéshēng	n	study abroad student, international student
2	研究生院		yánjiūshēng yuàn	n	graduate school
3	发现	發現	fāxiàn	v	to discover
4	头	頭	tóu	n	head
5	旅馆	旅館	lǚguǎn	n	hotel
6	论坛	論壇	lùntán	n	forum
7	通过	通過	tōngguò	prep	through
8	靠关系	靠關係	kào guānxi	phr	to rely on one's connections
9	奇怪		qíguài	adj	strange, odd
10	幸运	幸運	xìngyùn	adj	lucky, fortunate
11	甚至		shènzhì	conj	even
12	无论	無論	wúlùn	conj	no matter

Culture Notes

Using Connections: The term 关系/關係 (*guānxi*), which can mean “relationship” or “connection,” is an important concept in Chinese culture. In many things, from looking for a job to finding an apartment, people tend to rely on personal networks, so establishing trust with the people you know is very important for long-term living in China.

Furnished Apartments: Unlike in the United States, many apartments for rent in China come with furniture included in the cost of rent, which saves a lot of headaches for early-career professionals seeking jobs in large cities away from home.

Comprehension Questions

A. Choose the correct option to complete each sentence.

- 1 When she first arrived in the United States, Li Bingmei lived in _____.
 - a. a dormitory
 - b. a hotel
 - c. a friend's living room
- 2 Li Bingmei started her housing search by _____.
 - a. looking at advertisements for apartments for rent
 - b. asking her friends for leads
 - c. emailing her university's housing office
- 3 Li Bingmei was surprised to find that _____.
 - a. the rent was very expensive for all available apartments
 - b. most apartments do not come with furniture included
 - c. the neighborhoods close to the university did not have available apartments

B. Mark the following statements true or false.

- 1 () Li Bingmei attended undergraduate college in the United States.
- 2 () This is not Li Bingmei's first time renting an apartment.
- 3 () Li Bingmei is ultimately satisfied with the apartment she found.

Exercises in Chinese (Simplified)

A. Mark the following statements true or false.

- 1 () 李冰美来美国找工作。
- 2 () 李冰美刚来美国的时候，就认识很多住在美国的朋友。
- 3 () 最后，李冰美通过一个同学找到了一个合适的公寓。
- 4 () 在中国，租给别人的公寓常常都是带家具的。

B. Fill in the blank using the words provided. Use each word only once.

Word List

一房一厅，租，房子，搬家，才，家具

李冰美刚来美国不久，她觉得在美国找_____真麻烦！幸运的是，她的一个同学帮她介绍了一个要_____的朋友。这个朋友说李冰美可以_____他以前住的房子。李冰美很高兴，可是搬家的那天她_____知道这个房子不带_____！不过，李冰美觉得能租到这个_____的公寓已经很不错了。

Exercises in Chinese (Traditional)

A. Mark the following statements true or false.

- 1 () 李冰美來美國找工作。
- 2 () 李冰美剛來美國的時後，就認識很多住在美國的朋友。
- 3 () 最後，李冰美通過一個同學找到了一個合適的公寓。
- 4 () 在中國，租給別人的公寓常常都是帶家具的。

B. Fill in the blank using the words provided. Use each word only once.

Word List

一房一廳，租，房子，搬家，才，家具

李冰美剛來美國不久，她覺得在美國找_____真麻煩！幸運的是，她的一個同學幫她介紹了一個要_____的朋友。這個朋友說李冰美可以_____他以前住的房子。李冰美很高興，可是搬家的那天她_____知道這個房子不帶_____！不過，李冰美覺得能租到這個_____的公寓已經很不錯了。

Chinese Open Response Prompts

A. Create a short dialogue in Chinese based on the prompt.

- 1 Imagine you are looking at online advertisements for different short-term rental properties with a friend. The two of you are planning to live together during summer break while you are both working, and you are hoping to save some money for the summer, but you also want a convenient and comfortable living space. Write a dialogue to show the conversation between you and your friend. You may use the following structures or ideas:

- 帶家具 / 帶家具
- A 离 B 远/近 / A 離 B 遠/近
- 连……都没有 / 連……都沒有

Reflection Questions

A. Answer the following questions in English.

- 1 If you moved to a new city or country and needed to find a place to live, how would you start your search?
- 2 When looking for an opportunity such as a job, internship, or housing, do you prefer to search alone or to ask friends and relatives for assistance? Why?

A photograph of two young women sitting outdoors. The woman on the left has long dark hair, wears glasses, a white t-shirt, and a tan plaid blazer. She is holding a smartphone. The woman on the right has long blonde hair and is wearing a black sleeveless top with a white collar. Both are smiling and looking at the phone. The background is a blurred outdoor setting with greenery and a brick wall.

STORY

2

小平的日记：交朋友 小平的日記：交朋友

Making Friends in China

**Note:* This story uses vocabulary and grammar introduced in *Integrated Chinese* Volume 2, Lesson 17.



小平的日记：交朋友

2025年1月18日

我已经来中国三年多了，这三年以来我一直都觉得在中国交朋友有点难。最近，我才发现这是因为一些美国和中国之间的文化差异。

还记得我的同学文文吗？虽然她对我很好，也帮了我很多，但是我一直都觉得跟文文做朋友有点麻烦，因为她不是叫我去超市买东西，就是要我帮她准备英文考试。有一次，她还问我能不能跟她一起去看一个她想租的房子！这些事情都让我觉得心里不太舒服。文文不是个小孩子了，怎么不能自己一个人去买东西呢？而且，她是在中国长大的，对中国的事懂得更多，应该不需要我这个美国人告诉她租哪个房子吧？我一直都觉得文文虽然人不错，但是还不够成熟。

但是，最近我跟我的中文老师聊文文和我的关系的时候，她告诉我，文文这样做是因为她觉得我是她的好朋友。我有一点不相信，但是后来上网查了一下，好像还真的是这样。在中国，如果一个认识的人常常请你帮忙，那这个人一定觉得和你是特别好的朋友，而且希望跟你继续拉近关系。以前我真的没想到这些！



小平的日記：交朋友

2025年1月18日

我已經來中國三年多了，這三年來我一直都覺得在中國交朋友有點難。最近，我才發現這是因為一些美國和中國之間的文化差異。

還記得我的同學文文嗎？雖然她對我很好，也幫了我很多，但是我一直都覺得跟文文做朋友有點麻煩，因為她不是叫我去超市買東西，就是要我幫她準備英文考試。有一次，她還問我能不能跟她一起去看一個她想租的房子！這些事情都讓我覺得心裡不太舒服。文文不是個小孩子了，怎麼不能自己一個人去買東西呢？而且，她是在中國長大的，對中國的事懂得更多，應該不需要我這個美國人告訴她租哪個房子吧？我一直都覺得文文雖然人不錯，但是還不夠成熟。

但是，最近我跟我的中文老師聊文文和我的關係的時候，她告訴我，文文這樣做是因為她覺得我是她的好朋友。我有一點不相信，但是後來上網查了一下，好像還真的是這樣。在中國，如果一個認識的人常常請你幫忙，那這個人一定覺得和你是特別好的朋友，而且希望跟你繼續拉近關係。以前我真的沒想到這些！

知道了这一点以后，我不知道应该怎么办才好。我不太希望文文天天叫我做这做那，可是我很高兴她觉得我是她的好朋友。而且，我现在明白了我为什么一直都觉得在中国交朋友有点难了。如果我想在中国有更多的朋友，我是不是应该多帮别人做一些事情，也多找别人帮我做一些事情呢？

知道了這一點以後，我不知道應該怎麼辦才好。我不太希望文文天天叫我做這做那，可是我很高興她覺得我是她的好朋友。而且，我現在明白了我為什麼一直都覺得在中國交朋友有點難了。如果我想在中國有更多的朋友，我是不是應該多幫別人做一些事情，也多找別人幫我做一些事情呢？

Vocabulary

No.	Simplified	Traditional	Pinyin	Part of Speech	Definition
1	交		<i>jiāo</i>	v	to make (friends)
2	发现	發現	<i>fāxiàn</i>	v	to discover
3	之间	之間	<i>zhījiān</i>	prep	between
4	文化		<i>wénhuà</i>	n	culture
5	差异	差異	<i>chāyì</i>	n	difference
6	超市		<i>chāoshì</i>	n	supermarket
7	事情		<i>shìqíng</i>	n	thing, matter, affair
8	心里	心裡	<i>xīnlǐ</i>	n	in one's heart, in one's mind
9	需要		<i>xūyào</i>	v	to need
10	成熟		<i>chéngshú</i>	adj	mature
11	关系	關係	<i>guānxi</i>	n	relationship, connection
12	相信		<i>xiāngxìn</i>	v	to believe
13	查		<i>chá</i>	v	to look up
14	帮忙	幫忙	<i>bāngmáng</i>	v	to help out
15	继续	繼續	<i>jìxù</i>	v	to continue
16	拉近		<i>lā jìn</i>	phr	to bring closer

Culture Notes

A Helping Hand: Compared to many Western cultures, it is much more common in Chinese cultural contexts to ask other people for help with errands, personal favors, or even to borrow money. Doing favors for others is a way to build trust and show closeness, whether it is among friends, coworkers, or family.

Comprehension Questions

A. Choose the correct option to complete each sentence.

- 1 Xiaoping has been in China for _____.
 - a. one year
 - b. three months
 - c. three years
 - d. six months
- 2 Xiaoping made a new discovery recently about _____.
 - a. why dating has been so hard
 - b. why it's been difficult to make friends
 - c. why her teacher doesn't like her
 - d. why it's hard for her to understand her Chinese friends' text messages
- 3 When a peer in China asks for a lot of favors, it might mean _____.
 - a. that they consider the other person a close friend
 - b. that they think the other person is a pushover
 - c. that they don't know how to take care of themselves
 - d. that they are going through a difficult time but don't want to admit it openly

B. Mark the following statements true or false.

- 1 () Xiaoping is from the United States.
- 2 () Wenwen is Xiaoping's Chinese teacher.
- 3 () Xiaoping did not immediately believe what her Chinese teacher told her.

Exercises in Chinese (Simplified)

A. Mark the following statements true or false.

- 1 () 小平是在中国长大的。
- 2 () 小平觉得文文人不错，也很成熟。

B. Use the target grammar patterns below to answer the questions in Chinese.

- 1 你觉得做什么事情有一点麻烦？（有一点 + adjective）
- 2 你在什么时候会请别人帮忙？（才）

C. Fill in the blank using the words provided. Use each word only once.

Word List

说话，地方，菜，帮忙，慢慢，文化，看到

有一些 _____ 差异是我们一到一个新的 _____ 就会看到的。每个地方的人可能会喜欢不一样的 _____、穿不一样的衣服。但是，有一些文化差异我们不会马上就 _____，比如我们怎么跟别人 _____、怎么跟别人做朋友、怎么请别人 _____、怎么跟别人说对不起。这些事情我们都得在新的文化环境 (huánjīng, environment) 里 _____ 学习。

Exercises in Chinese (Traditional)

A. Mark the following statements true or false.

- 1 () 小平是在中國長大的。
- 2 () 小平覺得文文人不錯，也很成熟。

B. Use the target grammar patterns below to answer the questions in Chinese.

- 1 你覺得做什麼事情有一點麻煩？（有一點 + adjective）
- 2 你在什麼時候會請別人幫忙？（才）

C. Fill in the blank using the words provided. Use each word only once.

Word List

說話，地方，菜，幫忙，慢慢，文化，看到

有一些 _____ 差異是我們一到一個新的 _____ 就會看到的。每個地方的人可能會喜歡吃不一樣的 _____、穿不一樣的衣服。但是，有一些文化差異我們不會馬上就 _____，比如我們怎麼跟別人 _____、怎麼跟別人做朋友、怎麼請別人 _____、怎麼跟別人說對不起。這些事情我們都得在新的文化環境 (huánjìng, environment) 裡 _____ 學習。

Chinese Open Response Prompts

A. Create a short presentation in Chinese based on the prompt.

- 1 Imagine an exchange student is coming to your school, and they do not know much about your culture. They are really nervous about making friends! Help them out by describing how people typically show their affection or friendship for each other in your own community. You can use the following phrases and expressions:

- 拉近关系 / 拉近關係
- 虽然……，但是…… / 雖然……，但是……
- 一直……

Reflection Questions

A. Answer the following questions in English.

- 1 How do you feel when friends ask you for help or favors? Do you often ask for help from others who are close to you, or do you prefer to do things by yourself?
- 2 How do you like to find friends? What makes you interested in befriending someone?